

**E X P O S I T I O N**  
**PROVENCE-ANDALOUSIE**  
*Portraits croisés de deux villes jumelées*

**ANNA ELIAS - BERNARD LESAING**



**CO-PRODUCTION**  
**IMAGES ET RECHERCHE**  
**JUMELAGE FONTVIEILLE-BEAS DE SEGURA**

**DU 27 AU 29 MAI 2011**  
**FONTVIEILLE**

[www.fontvieille-provence.com](http://www.fontvieille-provence.com)

[www.imagesetrecherche.org](http://www.imagesetrecherche.org)

# EXPOSITION ET CATALOGUE

À l'issue du projet d'échange photographique initié par les associations *Jumelage Fontvieille-Beas de Segura* et *Images et Recherche*, les deux photographes Bernard Lesaing et Anna Elias présenteront du 27 au 29 mai 2011 leur création sous la forme d'une exposition et d'un catalogue autour d'un regard croisé porté sur deux villes de Méditerranée : Fontvieille en Provence et Beas de Segura en Andalousie.

## L'EXPOSITION

C'est à l'occasion du **5ème anniversaire de l'Association Jumelage Fontvieille-Beas de Segura** que la création photographique croisée des deux villes jumelées de Provence et d'Andalousie sera présentée à Fontvieille.

Ce travail est le fruit d'une véritable collaboration artistique franco-espagnole entre Bernard Lesaing (Aix-en-Provence) et Anna Elias (Séville), qui aborde différentes facettes de la vie de Beas de Segura et Fontvieille. Le regard complice que les deux auteurs portent sur ces deux communes méditerranéennes et leurs habitants donne un éclairage complémentaire sur ce jumelage et met en lumière les similitudes qui rapprochent les deux cités ainsi que leur singularité. Cette rencontre participe ainsi, de manière sensible, aux liens qui se tissent entre les habitants de Fontvieille et de Beas de Segura.

**Exposition du 27 au 29 mai 2011 – Salle d'Honneur de la Mairie de Fontvieille**

*Vernissage vendredi 27 mai 2011 à 18h00*

*En présence d'Anna Elias et Bernard Lesaing*

Photographies argentiques noir et blanc de Bernard Lesaing - Beas de Segura  
Photographies couleur Anna Elias - Fontvieille

*Paysages, scènes de vie, fêtes votives et portraits d'habitants.*

## LE CATALOGUE

Un catalogue accompagne l'exposition et le projet. Publié en bilingue (français-espagnol), il est construit autour d'extraits photographiques réalisés par Anna Elias à Fontvieille et par Bernard Lesaing à Beas de Segura, et complété par une présentation des deux villes photographiées ainsi qu'un avant-propos du Président de l'Association de Jumelage Fontvieille-Beas de Segura, José Calabuig, initiateur du projet.

# LE PROJET

## PROVENCE-ANDALOUSIE



L'idée de réunir les habitants de villes jumelées à travers un projet photographique, Bernard Lesaing l'avait déjà initiée en 2000 lors de son travail sur deux villes de culture latine «Encagnane à Aix-en-Provence et San Sisto à Pérouse, deux quartiers populaires jumelés». Cette démarche croisée se prolonge dans une nouvelle création qui réunit cette fois-ci la Provence et l'Andalousie.

Ainsi, depuis 2008, l'association *Images et Recherche* et l'association *Jumelage Fontvieille - Beas de Segura* collaborent autour d'un projet d'échange et de création photographique entre deux villes jumelées de France et d'Espagne : Beas de Segura en Andalousie et Fontvieille en Provence.

L'objectif de ce travail était de réaliser un reportage photographique sensible qui aborde les facettes architecturales, culturelles, économiques et sociales des deux villes. Les séries de photographies produites mettent en lumière les ressemblances qui unissent les deux cités (oléiculture, tradition taurine ...) et les particularités qui fondent leur singularité.

Fruit d'une véritable collaboration artistique franco-espagnole, ce portrait croisé est réalisé par deux photographes : le regard sur la ville andalouse est porté par Bernard Lesaing et l'itinéraire en Provence est proposé par Anna Elias photographe espagnole.

# LES AUTEURS



## ANNA ELIAS

Anna Elias vit à Séville depuis 20 ans. Elle y exerce sa profession de photographe dans le domaine de la publicité et de l'édition. Elle a publié plusieurs livres, s'est impliquée dans des projets personnels et collectifs et a réalisé de nombreuses expositions en Espagne et au Portugal.

*Anna Elias vive en Sevilla desde hace 20 años donde se mueve profesionalmente entre la fotografía comercial, editorial y personal. A lo largo de estos años ha publicado varios libros sobre su trabajo, participado en proyectos personales y con otros fotógrafos y realizado exposiciones en algunas ciudades españolas y portuguesas.*

Dernières publications :

2009 Publication Monographique sur Castillo Lastrucci (2 vol.)

2010 La Feria de Séville. éd. Tartessos.

## BERNARD LESAING

Photographe-reporter, auteur de nombreux ouvrages et publications, Bernard Lesaing réalise de longs reportages sur des sujets régionaux et internationaux. Qu'il s'agisse de projets d'auteur ou d'échanges internationaux, ses travaux le conduisent à parcourir l'Europe, la Méditerranée et l'Océan indien.

*Fotógrafo reportero, autor de numerosos trabajos y publicaciones, Bernard Lesaing realiza reportajes sobre temas regionales e internacionales. Proyectos de autor o intercambios internacionales le hacen recorrer Europa, el Mediterráneo o el Océano Índico.*

Dernières publications :

2008 Visages et Paysages tchèques, éd. Kant

2009 Noir e[s]t lumière dans les coulisses de l'école taurine d'Arles, éd. Images et Recherche

# LES INITIATEURS DU PROJET



## IMAGES ET RECHERCHE

L'association *Images et Recherche* conçoit et réalise des projets culturels et artistiques où la photographie est un outil de connaissance et de médiation. L'image devient alors prétexte à la rencontre ; elle mène le spectateur à la découverte d'un univers social, culturel, humain singulier. En parallèle de l'activité liée aux créations, l'association propose, tout au long de l'année, des interventions variées (expositions, projections, rencontres artistiques...) en collaboration avec différentes disciplines (musique, audiovisuel, littérature, sociologie ...).

*La asociación Images et Recherche imagina y realiza proyectos culturales y artísticos donde la fotografía se concibe como una herramienta de conocimiento y de mediación. La imagen se convierte en pretexto para el encuentro. Hace descubrir al espectador un universo social, cultural o humano particular. Junto a la actividad de creación artística, la asociación propone a lo largo del año actuaciones variadas (exposiciones, proyecciones, encuentros artísticos...) en colaboración con otras disciplinas (música, audiovisual, literatura, sociología...).*

## JUMELAGE FONTVIELLE-BEAS DE SEGURA

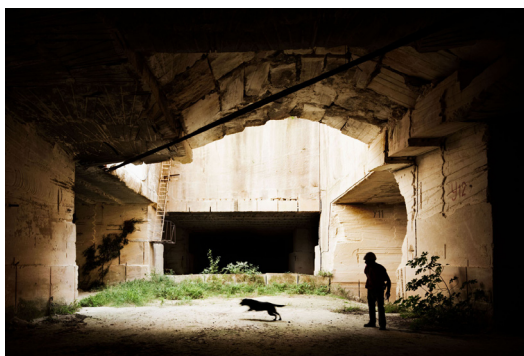
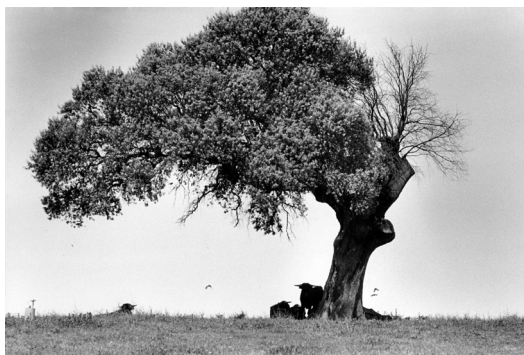
L'association *Jumelage Fontvieille-Beas de Segura* favorise et développe les relations et les échanges entre les habitants de Fontvieille (Provence-France) et de Beas de Segura (Andalousie - Espagne). Elle organise des cours de langue et de civilisation espagnoles, des échanges d'étudiants, l'accueil de familles, des rencontres culturelles, des animations et spectacles (flamenco, théâtre, art, folklore, artisanat, traditions, voyages ...) afin de mieux se connaître et contribuer à l'amitié entre les peuples.

*La asociación Jumelage Fontvieille-Beas de Segura favorece y desarrolla las relaciones y los intercambios entre los habitantes de Fontvieille (Provenza-Francia) y de Beas de Segura (Andalucía-España). Organiza clases de lengua y cultura española, intercambios de estudiantes, acogida de familias, encuentros culturales, animaciones y espectáculos (flamenco, teatro, arte, folklore, artesanía, tradiciones, viajes...) con la finalidad de conocerse mejor y contribuir así a la amistad entre los pueblos.*

# EXTRAITS PHOTOGRAPHIQUES

*Photographies couleur de Fontvieille réalisées par Anna Elias*

*Photographies noir et blanc de Beas de Segura réalisées par Bernard Lesaing*



# CONTACT

## IMAGES ET RECHERCHE

60 rue Célony 13100 Aix-en-Provence

13100 Aix-en-Provence

Tel : 04 42 26 04 04

Mail : [contact@imagesetrecherche.org](mailto:contact@imagesetrecherche.org)

[www.imagesetrecherche.org](http://www.imagesetrecherche.org)

## JUMELAGE FONTVIEILLE-BEAS DE SEGURA

7A chemin des Fourques

13990 Fontvieille

Tel : 06 12 24 05 89

Mail : [font.beas@sfr.fr](mailto:font.beas@sfr.fr)



Région  
Provence  
Alpes  
Côte d'Azur

